

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Налозко Наталья Александровна

Должность: Директор

Дата подписания: 30.05.2024 13:14:18

Уникальный программный ключ:

25467908655d9e0abdc452e51caba97a16aa1ba4

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 1 из 16

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Р.А. Тюлегенова

25.05.2023 г.

**Фонд оценочных средств  
для текущего контроля**

по дисциплине (модулю)

**Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке**

Направление подготовки (специальность)

**38.03.01 Экономика**

Направленность (профиль)

**Экономика и финансы**

Присваиваемая квалификация


**Бакалавр**

Форма обучения

**Очная, очно-заочная**

Год набора 2021, 2022

Костанай 2023

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика		
Версия документа - 1	стр. 2 из 16	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

### Фонд оценочных средств принят

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета  
филиала



Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета  
филиала



Н.А. Кравченко

### Фонд оценочных средств рекомендован

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель  
Учебно-методического совета



Н.А. Нализко

### Фонд оценочных средств разработан и рекомендован кафедрой филологии

Протокол заседания № 09 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой



С.М. Морданова

Авторы (составители)



Ермоленко Д.С., старший преподаватель  
кафедры филологии  
Савойская Н.П., кандидат  
филологических наук, доцент кафедры  
филологии



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 3 из 16

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 38.03.01 Экономика

Направленность (профиль) Экономика и финансы

Дисциплина: Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

### 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции (по ФГОС)	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций согласно ФГОС	Индикатор достижения компетенции и его содержание	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Уровень
1	2	3		
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2 Осуществляет обмен деловой информацией в устной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках	УК-4.2.3-1 Знает орфоэпию, фонетический строй изучаемого языка; базовую лексику языка, грамматические структуры изучаемого языка, профессиональную лексику и терминологию.	пороговый
			УК-4.2.У-1 Умеет понимать устную (монологическую и диалогическую речь) на профессиональные темы; осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем общенаучного и профессионального характера. УК-4.2.В-1 Владеет навыками профессионального общения в устной форме; навыками чтения официальных и профессиональных текстов на иностранном языке (ах), в том числе без словаря	
			УК-4.2.3-2 Знает основные иностранные термины, определения и понятия, в том числе, связанные с будущей профессиональной деятельностью; технологию	продвинутый



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 4 из 16

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

			осуществления перевода как инструмента межкультурной деловой и профессиональной коммуникации. УК-4.2.У-2 Умеет выполнять корректный устный и письменный перевод профессиональных текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный язык. УК-4.2.В-2 Владеет навыками перевода публицистических и профессиональных текстов с иностранного(ых) языка(ов) на русский, с русского языка на иностранный(ые)	
			УК-4.2.3-3 Знает основные правила публичной речи, типовую структуру публичной речи УК-4.2.У-3 Умеет анализировать тексты публицистического содержания, композиционно грамотно выстраивать выступление; устанавливать контакт с аудиторией с помощью вербальных и невербальных средств коммуникации. УК-4.2.В-3 Владеет навыками эффективной подготовки публичного выступления; переработки учебно-научных и профессионально ориентированных письменных текстов в публичные доклады.	высокий
		УК-4.3 Ведёт деловую переписку на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках с учётом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции	УК-4.3.3-1 Знает понятие «деловая переписка», виды и структуру, правила и нормы оформления деловой переписки УК-4.3.У-1 Умеет использовать правила ведения деловой переписки; вести деловую переписку по форме, принятой в стране изучаемого языка; вести деловую переписку посредством электронной почты. УК-4.3.В-1 Владеет навыками ведения деловой переписки на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках	пороговый
			УК-4.3.3-2 Знает особенности стилистики официальных и неофициальных писем и	продвинутый



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 5 из 16

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

			социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках УК-4.3.У-2 Умеет анализировать социокультурные различия в формате корреспонденции УК-4.3.В-2 Владеет навыками определения особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках.	
			УК-4.3.3-3 Знает способы применения информационно-коммуникационных технологий в деловой переписке на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках УК-4.3.У-3 Умеет использовать электронные, сетевые формы коммуникации для ведения деловой переписки на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках УК-4.3.В-3 Владеет навыками применения информационно-коммуникационных технологий в деловой переписке на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языках с учётом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции	высокий

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

#### 3.1 Виды оценочных средств промежуточной аттестации

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля
1	УК-4 (УК-4.2, УК-4.3)	Карьера	Наименования профессий.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика


Версия документа - 1

стр. 6 из 16

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

			<p>Профессиональные качества. Должностные обязанности. Поиск работы. Правила написания резюме. Стратегии поведения на собеседовании. Введение новых лексических единиц, их отработка. Повторение видовременных форм группы Simple в действительном залоге. Брэйнсторминг: как произвести впечатление на работодателя? Выполнение предпереводческого анализа. Составление диалогов и их последующее воспроизведение с целью устного перевода с обязательным соблюдением этики устного перевода и международного этикета.</p>
2	УК-4 (УК-4.2, УК-4.3)	Структура компании	<p>Структура компании. Карьерная лестница. Современный офис и офисное оборудование. План рабочего дня. Обязанности сотрудника. Рассмотрение проблемного вопроса: Как построить карьеру успешного переводчика? Введение новых лексических единиц по теме, их отработка. Повторение видовременных форм группы Continuous в действительном залоге. Выполнение предпереводческого анализа. Составление диалогов и их последующее воспроизведение с целью устного перевода с обязательным соблюдением этики устного перевода и международного этикета.</p>
3	УК-4 (УК-4.2, УК-4.3)	Презентация	<p>Правила составления презентации. Тезисы. Техники проведения презентации. Введение новых лексических единиц, их отработка. Повторение согласования времен. Повторение употребления артиклей. Употребление условных предложений. Выполнение предпереводческого анализа. Составление диалогов и их последующее воспроизведение с целью устного перевода с обязательным соблюдением этики устного перевода и международного этикета.</p>
4	УК-4 (УК-4.2, УК-4.3)	Деловые встречи и переговоры	<p>Способы выражения согласия и несогласия. Виды переговоров. Тактика ведения переговоров. Навыки ведения переговоров. Подготовка переговоров и деловых встреч. Повестка дня.</p>

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 7 из 16	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

			Повторение видовременных форм страдательного залога. Выполнение предпереводческого анализа. Составление диалогов и их последующее воспроизведение с целью устного перевода с обязательным соблюдением этики устного перевода и международного этикета.
--	--	--	--

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств хранятся на кафедре.

### 3.2 Содержание оценочных средств

#### 3.2.1 Перечень вопросов для устного опроса:

Do you think English is the global business language? If so, what does that mean in your country?

How often do you use English in your career?

Do you feel more comfortable emailing or calling someone in English? Do you feel that writing formal English is challenging?

Do you think English will get you promoted? Are there any annual English tests that are mandatory for you to take in your company?

Do you get nervous speaking to foreign colleagues or clients in English? What is your best story for this question?

#### 3.2.2 Перечень коммуникативных и переводческих заданий:

Образец 1

1. Прочитайте и переведите статью Read, translate and retell the text.

2. Напишите аннотацию к тексту Write a short summary to the text.

3. Составьте 5 вопросов к тексту Make up five questions to the text. Try to use different types of questions.


4. Объясните значение следующих лексических единиц Explain the meanings of the following phrases: revenue targets, individual performance, prior experience.

Text Why Unqualified Candidates Get Hired Anyway

Why do businesses evaluate candidates solely on past job performance, failing to consider the job's difficulty? Why do university admissions officers focus on high GPAs, discounting influence of

easy grading standards? Francesca Gino and colleagues investigate the phenomenon of the “fundamental attribution error.” People make snap judgments all the time. That woman in the

sharp business suit must be intelligent and successful; the driver who just cut me off is a rude jerk. These instant assessments, when we attribute a person's behavior to innate characteristics rather than external circumstances, happen so frequently that psychologists have a name for them: “fundamental attribution errors.” Unable to know every aspect of a stranger's backstory, yet still needing to make a primal designation between friend and foe, we watch for

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 8 из 16	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

surface cues: expensive pants—friend; aggressive driving—foe. A new research paper demonstrates that the fundamental attribution error is so deeply rooted in our decision making that not even highly trained people-evaluators, such as hiring managers and school admissions officers, can defeat its effects. “One of the consequences is that you end up admitting people who should not be admitted, and rejecting people who should not be rejected.”

### Образец 2

1. Прочитайте и переведите статью Read and translate the article.
2. Придумайте название статье Give a title to the article.
3. Объясните подчеркнутые слова и словосочетания Explain the underlined words and phrases.
4. Составьте 5 вопросов к тексту Make 5 questions to the text.
5. Напишите аннотацию к тексту Write a short summary of the text.
6. Расскажите о том, что вы знаете о глобализации Talk about globalization.

#### Text

Internet addiction is described as an impulse control disorder, which does not involve use of an intoxicating drug and is very similar to pathological gambling. Some Internet users may develop an

emotional attachment to on-line friends and activities they create on their computer screens. Internet users may enjoy aspects of the Internet that allow them to meet, socialize, and exchange ideas through the use of chat rooms, social networking websites, or “virtual communities.” Other Internet users spend endless hours researching topics of interest Online or “blogging”. Blogging is a contraction of the term “Web log”, in which an individual will post commentaries and keep regular chronicle of events. It can be viewed as journaling and the entries are primarily textual.


Similar to other addictions, those suffering from Internet addiction use the virtual fantasy world to connect with real people through the Internet, as a substitution for real-life human connection, which they are unable to achieve normally.

#### 3.2.3 Перечень заданий для контроля рабочей пары:

Составьте диалог используя следующие фразы:

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| What do you mean by...            | Что вы подразумеваете под...           |
| I don't quite follow you.         | Я не вполне вас понял.                 |
| I didn't get what you meant by... | Я не понял, что вы имели в виду...     |
| Could you clarify that?           | Вы не могли бы пояснить?               |
| Could you elaborate on that?      | Вы не могли бы объяснить подробнее?    |
| What should we do about it?       | Как нам следует с этим поступить?      |
| What needs to be done?            | Что необходимо сделать?                |
| What do you think we should do?   | Что, на ваш взгляд, нам нужно сделать? |
| How are we going to solve it?     | Как мы будем это решать?               |
| Do you have any suggestions?      | У вас есть предложения?                |
| Any ideas?                        | Есть идеи?                             |
| What's your opinion on that?      | Каково ваше мнение об этом?            |
| Does anyone have any comments?    | У кого-нибудь есть комментарии?        |
| Are there any comments on that?   | У вас будут комментарии?               |



	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 9 из 16	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

What do you think? Что вы об этом думаете?  
 Does everyone agree on that? Все с этим согласны?

### 3.2.4 Перечень заданий для самостоятельной работы:

Design a letter heading for a company manufacturing washing machines, refrigerators and other household equipment. Include all the information about your company which is normally shown in a modern letter heading.

Write out the following date in three or four different ways in which it might appear at the top of a business letter: the fourteenth of April nineteen-seventy-eight.

Below are names and addresses which might appear—suitably set out, of course—in the top left-hand corner of a business letter. Give the correct salutation and complimentary close in each case:

Burke and Sons Ltd., 55 Inkerman Road, London SE5 8BZ.

The Sales Manager, BGW Electrics Ltd., Liverpool 4.

Mr A. L. Moon, British Rail (Southern Region), London VIM 2BT.

(d)Ms Angela Box, Gorton and Sons, 344 Oxford St., London W1A3BA.

Write a letter of enquiry on behalf of your firm to the Yorkshire Woollen Company, Bradford, asking for patterns of cloth for men's suits.

Write to the import agent for RITESWIFT typewriters, enquiring about prices, delivery dates, and any other facts which you, as a prospective customer, would be interested in.

Your firm is a Swiss manufacturing company and is in urgent need of certain metal fittings which cannot be obtained quickly enough from the normal suppliers. Write an enquiry to a British maker of these fittings.

You have seen an advertisement in the trade press for a small electric motor made in England. Write to the manufacturer, asking for full details and offering your services as an import agent. Write to your buying agent in another country, enclosing a list of luxury goods you need before Christmas. Prompt delivery is of the utmost importance in this case.

An enquiry has come to your company, a firm of watchmakers, from a British retailer. Write a reply to send with your price-list. Quote your terms, and add any information you consider might induce your correspondent to place orders with you.

Answer a foreign letter of enquiry which your firm has received following an exhibition of your sewing machines at a trade fair in Brussels.

Compose a letter for your firm, who are producers of tinned food products, to an importer overseas. Offer your standard lines and one new product.

Your company is a textile importer. Write a circular letter offering your wholesale customers your old season's stock at reduced prices, and explaining why you are able to do so.

Write a letter based on these notes: thanks for order (no., date)—goods despatched (ship, date due) —invoice enclosed—goods carefully selected—packed crates—safe arrival—excellent value—hope good sales—rely on us—at your ser-vice.

### 3.2.5 Перечень слов для проведения словарного диктанта:

account - счет, считать

act - действия

addition - дополнение

adjust - регулировать, приспособливать



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 10 из 16

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

advertisement - реклама  
agreement - соглашение  
air - воздух, проветривать amount - количество, означать, составлять  
amusement - развлечение  
animal - животное  
answer - ответ, отвечать  
apparatus - аппарат  
approval - одобрение  
argument - спор, аргумент art - искусство, художественный  
attack - нападение, нападать  
attempt - попытка, пытаться  
attention - внимание  
attraction - достопримечательности  
authority - власть, полномочие

### 3.2.6 Перечень текстов для предпереводческого анализа:

1. Advertising companies say advertising is necessary and important. It informs people about new products. Advertising hoardings in the street make our environment colourful. And adverts on TV are often funny. Sometimes they are mini-dramas and we wait for the next programme in the mini-drama. Advertising can educate, too. Adverts tell us about new, healthy products. And adverts in magazines give us ideas for how to look prettier, be fashionable and be successful. Without advertising life is boring and colourless.

But some consumers argue that advertising is a bad thing. They say that advertising is bad for children. Adverts make children 'pester' their parents to buy things for them. Advertisers know we love our children and want to give them everything. So they use children's 'pester power' to sell their products. Finally, consumers say, if there is advertising there must be rules. Some adverts advertise unhealthy things like cigarettes and make people waste their money.


### 2. Advertisements want to persuade us to buy particular products How do they do it?

Let's imagine ... You're watching TV. It's a hot evening: You feel thirsty. You see an advert for a refreshing drink. You see people looking cool and relaxed. You notice the name of the refreshing drink because you think it could be useful for you to satisfy your thirst.

Advertisers study how people learn so that they can 'teach' them to respond to their advertising. They want us to be interested, to try something, and then to do it again. These are the elements of learning: interest, experience and repetition. If an advert can achieve this, it is successful. If an advert works well, the same technique can be used to advertise different things. So, for example, in winter if the weather is cold and you see a family having a warming cup of tea and feeling cosy, you may be interested and note the name of the tea ... Here the same technique is being used as with the cool, refreshing drink.

If advertisements are to be learned, there is a need for lots of repetition. But advertisers have to be careful because too much repetition can result in consumer tiredness and the message may fall on 'deaf ears'.

Consumers learn to generalize from what they have learned. So advertisers sometimes copy a highly successful idea that has been well learned by consumers. For example, the highly

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика			
Версия документа - 1	стр. 11 из 16	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

successful ‘Weston Tea Country’ advertising for different tea has led to ‘DAEWOO Country’ for automobile dealers and ‘Cadbury Country’ for chocolate bars.

### 3.2.7 Перечень заданий для работы в малых группах:

1. Найдите эквиваленты словосочетаний Find the English equivalents.

A Central Bank 1 Система контроля и проверки

B Commercial banks 2 Улучшать функционирование коммерческих банков

C Establishment of networks 3 Поддерживать финансовую стабильность

D To override the consequences 4 Рынок валют

E Currency market 5 Стимулировать положительную динамику в экономике

F To maintain financial stability 6 Коммерческие банки

J To improve the performance of commercial banks 7 Разработка сети

H System of supervision and inspection 8 Серьезный вопрос

I to stimulate positive economic dynamics, 9 Преодолеть последствия

J matter of serious concern 10 Центральный банк

2. Переведите следующие фразы с русского на английский язык Translate the phrases from Russian into English.

конкурентная среда, развитие банковского сектора, федеральный закон, выполнение ряда мер, открывать информацию об истинных владельцах кредитных институтов, защита интересов вкладчиков, страхование вкладов, основные цели, прозрачность кредитных институтов, приоритет, отмывание денег, нечестные коммерческие цели.

3. Вставьте пропущенные слова и словосочетания Fill in the missing words and phrases.

monetary policy, government securities market, economic development programme, to buy and sell foreign exchange, restructuring the banking system, an overwhelming majority

The Central Bank began to \_\_\_\_\_ in the currency market it established.

As the agent of the Ministry of Finance, it organised the \_\_\_\_\_, known as the GKO market, and began to participate in its operations.

To override the consequences of the 1998 financial crisis, the Bank of Russia took steps towards \_\_\_\_\_ in order to improve the performance of commercial banks and increase their liquidity

The Bank of Russia \_\_\_\_\_ was designed to maintain financial stability and create conditions conducive to sustainable economic growth.

At present, \_\_\_\_\_ of banks participate in the deposit insurance system.


The banking sector reform will help implement Russia’s medium-term social and \_\_\_\_\_

4. Отметьте верное и неверное утверждение Mark sentences as true (T) or false (F). For false sentences give the correct variant.

1. The Central Bank of the Russia Federation was founded in independent Russia.

2. The Central Bank carries out its functions according to the Constitution.

3. In 2003 a new law guaranteeing deposit insurance was adopted.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика		
Версия документа - 1	стр. 12 из 16	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

4. The Central Bank participates in money laundering.

5. Almost all the banks participate in deposit insurance system

3.2.8 Перечень текстов для устного последовательного перевода:

Выполните предпереводческий анализ текста, перевод текста

Income distribution

Income distribution — Some forms of government expenditure are specifically intended to transfer income from some groups to others. For example, governments sometimes transfer income to

people that have suffered a loss due to natural disaster. Likewise, public pension programs transfer wealth from the young to the old. Other forms of government expenditure which represent purchases

of goods and services also have the effect of changing the income distribution. For example, engaging in a war may transfer wealth to certain sectors of society. Public education transfers wealth to families with children in these schools. Public road construction transfers wealth from people that do not use the roads to those people that do (and to those that build the roads). Financing government expenditures Government financing can be achieved by taxes, government borrowing, asset sales, or seigniorage. How a government chooses to finance its activities can have important effects on the distribution of income and wealth (income redistribution) and on the efficiency of markets (effect of taxes on market prices and efficiency). The issue of how taxes affect income distribution is closely related to tax incidence, which examines the distribution of tax burdens after market adjustments are taken into account. Public finance research also analyzes effects of the various types of taxes and types of borrowing as well as administrative concerns, such as tax enforcement

Лексическая игра:

Advertising (n) — telling people publicly about a product or service in order to persuade them to buy it.

Bankrupt (adj.) — not having enough money to pay your debts and so not allowed to continue any business activities.

Benefit (n) — an advantage or an improvement.

Bonus (n) — an extra amount of money added to an employee's salary for doing difficult or good work.

Candidate (n) — someone that a company is considering for a job.

Capital (n) — money used to start a business.


Company (n) — an organization that makes or sells goods or services in order to make money.

Competition (n) — a situation in which businesses are trying to be more successful than others by selling more goods and services and making more profit.

Consumer (n) — a person who buys goods, products or services for their own use, not for business or to re-sell.

Contract (n) — a document setting out an agreement between two or more parties.

Cost (n) — 1) the amount of money that you have to pay to buy

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика		
Версия документа - 1	стр. 13 из 16	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

or produce something; 2) costs (pl) the money that a business must regularly spend in order to continue its activities.

Customer (n) — a person or organization that buys goods or services from a shop or company.

Лексика для перевода:

acceptable — приемлемый

accrual accounting — учет по поставке и реализации, учет нарастающим итогом

acquire — приобретать

allocate — распределять

analyze — анализировать

approach — подход; подходить, приближаться

asset sales — продажа активов

authority — власть, авторитет, полномочия, authorities — органы власти

burden — ноша, бремя

calculate — подсчитывать

cash basis — наличная основа (система уплаты налога по сберегательным облигациям серии EE в США, подразумевающая уплату налога разовой суммой при погашении облигации, а не частями ежегодно); кассовая база

consist of — состоять из

corvée labor — рабский труд, тяжелая работа, барщина

creditworthy — кредитоспособный

currency — валюта

derive — происходить

disaster — неприятность, беда, напасть

donation — денежное пожертвование

Типовой список слов и словосочетаний для проверки усвоения лексики:

efficiently — эффективность

enforce rules and laws — требовать соблюдения правил и законов

enforced contribution — принудительный взнос, вклад

enjoy — получать удовольствие; пользоваться (правами и пр.)

existence — существование

expenditure — расход

external debt — внешний долг

face value — номинальная стоимость

financial investment — финансовые инвестиции (вложение средств в различные финансовые активы, напр., акции, облигации, банковские сертификаты и т. п.)

fiscal policy — фискальная [налогово-бюджетная] политика (политика правительства в области налогообложения и государственных расходов; является инструментом регулирования экономики)

govern — управлять



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 14 из 16

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

### 3.2.10 Перечень вопросов для дискуссии:

Ответьте на вопросы: Answer the questions:

1. What is public finance?
2. What is proper role of government?
3. What is market failure and why does it occur?
4. What constitutes government expenditures?
5. Give two examples of income distribution.
6. How can government financing be achieved?
7. What are taxes and what taxes do you know?
8. What is government debt?
9. How are government debts classified?
10. What is seigniorage?

### 3.3 Критерии оценивания

Виды текущего контроля	Высокий уровень 90-100%	Продвинутый уровень 75-89%	Пороговый уровень 50-74%	Недопустимый 0-49%
Вопросы для устного опроса	27-30	23-26	15-22	0-14
Письменный перевод текста	27-30	23-26	15-22	0-14
Диалог	27-30	23-26	15-22	0-14
Грамматические задания	27-30	23-26	15-22	0-14
Лексические задания	27-30	23-26	15-22	0-14

В соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки результатов обучения студентов посещение оценивается следующим образом:

- менее 50% занятий – 0 баллов;
- 50 – 74% занятий – 15 баллов;
- 75 – 89% занятий – 18 баллов;
- 90 – 100% занятий – 20 баллов.

#### Критерии оценивания вопросов для устного опроса и диалога

<b>Отлично 27-30 баллов</b>	<b>Хорошо 23-26 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 15-22 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-14 баллов</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Средний уровень освоения проверяемых компетенций	Базовый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
На вопросы даны развернутые ответы, содержание последовательно, отсутствуют	На вопросы даны развернутые ответы, содержание последовательно, присутствуют три-	На вопросы даны неполные ответы, содержание непоследовательно, присутствуют	На вопросы даны неполные ответы либо не даны ответы, содержание непоследовательно, большое количество



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1	стр. 15 из 16	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

грамматические и лексические ошибки либо присутствуют одна-две незначительные ошибки.	четыре грамматические или лексические ошибки.	грамматические и лексические ошибки в большом количестве.	грамматических и лексических ошибок.
---	---	---	--------------------------------------

### Критерии оценивания перевода текста

<b>Отлично 27-30 баллов</b>	<b>Хорошо 23-26 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 15-22 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-14 баллов</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Средний уровень освоения проверяемых компетенций	Базовый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.	Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления	Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.	Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Деловая корреспонденция и документация на иностранном языке»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Экономика и финансы» по направлению подготовки 38.03.01 Экономика

Версия документа - 1

стр. 16 из 16

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

перевода.

### Критерии оценивания грамматических и лексических заданий

<b>Отлично 27-30 баллов</b>	<b>Хорошо 23-26 баллов</b>	<b>Удовлетворительно 15-22 баллов</b>	<b>Неудовлетворительно 0-14 баллов</b>
Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Средний уровень освоения проверяемых компетенций	Базовый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
Задание выполнено полностью, грамматические и лексические правила понятны и детально разобраны, отсутствуют ошибки либо одна-две незначительных ошибки.	Задание выполнено полностью, но грамматические и лексические правила понятны не до конца, присутствуют две-пять ошибок.	Задание выполнено не полностью, грамматические и лексические правила не понятны, присутствуют больше пяти ошибок.	Задание не выполнено, грамматические и лексические правила не понятны.



## Отметки о продлении срока действия

Фонд оценочных средств пролонгирован на  
2024 / 2025 учебный год решением учёного совета  
Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»  
от «29» февраля 2024 г. Протокол № 7